Lecture 12:
Heart of Darkness Three

المحاضرة الثانية عشر:

قلب الظلام الجزء الثالث

Heart of Darkness: Part III

- The Russian trader begs Marlow to take Kurtz away quickly. He tells Marlow that Kurtz is a great man, that he nursed Kurtz through two illnesses but sometimes would not see him for long periods of time, during which Kurtz was out raiding the countryside for ivory with a native tribe he had gotten to follow him.

- Although Kurtz has behaved erratically and once even threatened to shoot the trader over a small stash of ivory, the trader nevertheless insists that Kurtz cannot be judged as one would judge a normal man. He has tried to get Kurtz to return to civilization several times. The Russian tells Marlow that Kurtz is extremely ill now.

- **التاجر الروسي يتوسل مارلو لاخذ كورتز بعيدا بسرعة. يُخبر مارلو بأن كورتز هو رجل عظيم، وانه رعى كورتز مرتين عندما كان مريضاً ولكن في بعض الأحيان لم يراه لفترات طويلة من الزمن، عندما كان كورتز مشغولاً بالاغارة على الريف للحصول على العاج مع قبيلة اصليه اصبحوا اتباعاً له.**
- **على الرغم من أن كورتز يتصرف بطريقة متقلبة، حتى انه مرة هدد بإطلاق النار على التاجر من أجل كمية صغيرة من العاج، ومع ذلك يصر التاجر على أن كورتز لا يمكن الحكم عليه كما هو الحكم على الرجل العادي. وقد حاول الحصول على كورتز للعودة إلى الحضارة عدة مرات. الروسي يُخبر مارلو أن كورتز مريض جداً الان.**

❖ As he listens to the trader, Marlow looks through his binoculars and sees that what he had originally taken for ornamental balls on the tops of fence posts in the station compound are actually severed heads turned to face the station house. He is repelled but not particularly surprised. The Russian apologetically explains that these are the heads of rebels, an explanation that makes Marlow laugh out loud. The Russian makes a point of telling Marlow that he has had no medicine or supplies with which to treat Kurtz; he also asserts that Kurtz has been shamefully abandoned by the Company.

❖ **بينما هو يستمع الى التاجر، مارلو ينظر من خلال منظاره، ويرى أن ما كان قد اتخذ أصلا لكرات الزينة على قمم أعمدة السياج في مجمع المحطة انما هي رؤوس مقطوعه فعلا مواجهة لمنزل المحطة. شعر بالاشمئزاز لكنه لم يفاجأ بشكل خاص. الروسي يوضح معتذرا أن هذه هي رؤوس المتمردين، وهو التفسير الذي يجعل مارلو يضحك وبصوت عال. الروسي يقنع مارلو بإخباره انه لم يكن لديه لوازم الطب لعلاج كورتز، فهو يؤكد أيضا أن كورتز قد تم التخلي عنه بشكل مخجل من قبل الشركة.**

❖ At that moment, the pilgrims emerge from the station-house with Kurtz on an improvised stretcher, and a group of natives rushes out of the forest with a piercing cry. Kurtz speaks to the natives, and the natives withdraw and allow the party to pass. The manager and the pilgrims lay Kurtz in one of the ship's cabins and give him his mail, which they have brought from the Central Station. Someone has written to Kurtz about Marlow, and Kurtz tells him that he is "glad" to see him. The manager enters the cabin to speak with Kurtz, and Marlow withdraws to the steamer's deck. From here he sees two natives standing near the river with impressive headdresses and spears, and a beautiful native woman draped in ornaments pacing gracefully along the shore. She stops and stares out at the steamer for a while and then moves away into the forest.

❖ **في تلك اللحظة، الحجاج خرجوا من منزل المحطة مع كورتز على نقالة مرتجلة، ومجموعة من المواطنين يندفعون خارجا من الغابة مع صرخة خارقة. كورتز يتحدث الي المواطنين، السكان الأصليين يتراجعون ويسمحون للمجموعة بالمرور. المدير والحجاج وضعوا كورتز في واحدة من كبائن السفينة ويعطونه بريده، الذي جلبت من المحطة المركزية. وقد كتب شخص ما لكورتز حول مارلو، وكورتز يُخبره له انه "سعيد" لرؤيته. يدخل المدير المقصورة للتحدث مع كورتز، ومارلو ينسحب إلى سطح الباخرة. من هنا يرى اثنين من المواطنين واقفا ن بالقرب من النهر مع أغطية رأس ورماح مثيرة للاعجاب، وامرأة**

مواطنة جميلة مغطاة بالحلي تخطو برشاقة على طول الشاطئ. توقفت تحدق بالباخرة لفترة من الوقت ومن ثم ذهبت بعيدا في الغابة.

- Marlow hears Kurtz yelling at the manager inside the cabin. Kurtz accuses the men of coming for the ivory rather than to help him, and he threatens the manager for interfering with his plans.

- The manager comes out and tells Marlow that they have done everything possible for Kurtz, but his unsound methods have closed the district off to the Company for the time being. He says he plans on reporting Kurtz's "complete want of judgment" to the Company's directors.

- مارلو يسمع صراخ كورتز على المدير داخل المقصورة. كورتز يتهم الرجال انهم قادمون من أجل العاج ليس من اجل مساعدته، وانه يهدد المدير بالتدخل في خططه.
- يأتي المدير ويروي لمارلو أنهم قد فعلوا كل شيء ممكن لكورتز، ولكن اساليبه غير السليمة قد أغلقت المنطقة للشركة في الوقت الحالي. يقول انه يخطط لتقديم تقارير كورتز "االحتياج كامل من الحكم" لمديري الشركة.

- Marlow is thoroughly disgusted by the manager's hypocritical condemnation of Kurtz, and he tells the manager that he thinks Kurtz is a "remarkable man." With this statement, Marlow permanently alienates himself from the manager and the rest of the Company functionaries. Like Kurtz, Marlow is now classified among the rebels like Kurtz who use "unsound methods."

- The Russian asks Marlow to protect Kurtz's reputation, Marlow tells the Russian that the manager has spoken of having him (the Russian) hanged. The trader is not surprised. He asks Marlow for tobacco, gun cartridges, and shoes, leaves in a canoe with some natives.

- مارلو يشعر بالاشمئزاز تماماً من قبل إدانة المدير المنافقة لكورتز، ويُخبر المدير انه يعتقد ان كورتز هو "رجل استثنائي." مع هذا البيان، مارلو يبعد نفسه بشكل دائم من المدير وبقية موظفين الشركة. مثل كورتز، يصنف مارلو الآن في صفوف الثوار مثل كورتز الذين يستخدمون "أساليب غير سليمة".

❖ الروسي يسأل مارلو لحماية سمعة كورتز، مارلو يحكي للروسي أن المدير قد تحدث عن الحصول على (الروسي) مشنوقاً. التاجر لا يستغرب. يسأل مارلو على التبغ، وخراطيش البندقية، والأحذية، ويرحل في زورق مع بعض المواطنين.

❖ Marlow gets up in the middle of the night and finds that Kurtz is gone. He is worried, but he does not raise an alarm, and instead decides to leave the ship to search for Kurtz himself. He finds him crawling on all four and convinces him to come back telling him that people in Europe think of him as a success.

❖ The steamer departs the next day at noon, and the natives appear on the shore to watch it go. Kurtz watches through the window as the natives make cries and sad chants. Marlow sounds the whistle as he sees the pilgrims get out their rifles, and the crowd scatters. Only the woman remains standing on the shore.

❖ مارلو يستيقظ في منتصف الليل، ويجد أن كورتز قد ذهب. يشعر بالقلق، لكنه لا يثير إنذار، وبدلا من ذلك قرر مغادرة السفينة للبحث عن كورتز بنفسه. يجده زاحفاً على قوائمه الاربعة ويقنعه بالعودة يخبره أن الناس في أوروبا يعتقدون بأنه نجاح.

❖ الباخرة تغادر في اليوم التالي عند الظهر، ويظهر المواطنين على الشاطئ لمشاهدتها تذهب. كورتز ينظر من خلال النافذة بينماالمواطنين يطلقون صرخات وهتافات حزينة. مارلو يطلق أصوات الصافرة بينما يرى الحجاج يخرجون بنادقهم، ويتفرق الحشد. تبقى فقط المرأة واقفة على الشاطئ.

❖ The steamer sails back on river upward toward civilization. The manager, seeing that Kurtz so sick and might die, is pleased to have things under his control; he ignores Marlow, who now is seen to belong to the "unsound" but harmless party.

❖ Marlow, for the most part, is left alone with Kurtz. Kurtz talks on a variety of subjects. Marlow is alternately impressed and disappointed. Kurtz's philosophical musings are interspersed with grandiose and childish plans for fame and fortune.

❖ باخرة تبحر مرة أخرى على النهر صعودا نحو الحضارة. المدير، يرى أن كيرتز مريض جداً وربما يموت، ويسر لكون ان كل شيء تحت سيطرته، يتجاهل مارلو، الذي ينظر الآن في الانتماء إلى المجموعه "الغير سليمة" لكنها غير مؤذية.

❖ مارلو، بالنسبة للجزء الأكبر، يترك وحده مع كورتز. يتحدث كورتز في مجموعة متنوعة من المواضيع. مارلو تارة يشعر بالاعجاب وتارة بخيبة الأمل. تأملات كورتز الفلسفية تتخلل مع خطط متكلفة وصبيانية من أجل الشهرة والثروة.

❖ The steamer breaks down, and repairs take some time. Marlow also becomes ill, and the work is hard on him. Kurtz seems troubled, probably because the delay has made him realize that he probably will not make it back to Europe alive. Worried that the manager will gain control of his "legacy," Kurtz gives Marlow a bundle of papers for safekeeping.

❖ Kurtz's ramblings become more abstract and more rhetorical as his condition worsens. Marlow believes he is reciting portions of articles he has written for the newspapers: Kurtz thinks it his "duty" to disseminate his ideas. Finally, one night, Kurtz admits to Marlow that he is "waiting for death."

❖ الباخرة تنهار، وإصلاحها يستغرق بعض الوقت. ويصاب مارلو ايضاً بالمرض، والعمل شاق عليه. كورتز يبدو مضطرب، ربما بسبب التأخير جعله يدرك أنه ربما لن يتمكن من العودة إلى أوروبا على قيد الحياة. يشعر بالقلق من ان المدير سوف يفوز بالسيطرة على "ميراثه" كورتز يعطي مارلو مجموعة من الأوراق لحفظها.

❖ تشتت كورتز يصبح أكثر تجريدا وأكثر بلاغية مع تفاقم حالته. يعتقد مارلو انه قرأ أجزاء من مقالات كان قد كتبها لصحف: كورتز يعتقد أنه "واجب" لنشر أفكاره. أخيرا، ذات ليلة، كورتز يعترف لمارلو انه "في انتظار الموت."

- As Marlow approaches, Kurtz seems to be receiving some profound knowledge or vision, and the look on his face forces Marlow to stop and stare. Kurtz cries out—"The horror! The horror!"—and Marlow flees, not wanting to watch the man die. He joins the manager in the dining hall, which is suddenly overrun by flies. A moment later, a servant comes in to tell them, "Mistah Kurtz—he dead."

- The pilgrims bury Kurtz the next day. Marlow becomes ill and nearly dies himself. He suffers greatly, but the worst thing about his near-death experience is his realization that in the end he would have "nothing to say." Kurtz, he realizes, was remarkable because he "had something to say. He said it." Once he has recovered sufficiently, he leaves Africa and returns to Brussels.

- **مع اقتراب مارلو، يبدو كورتز أنه يتلقي بعض المعرفة العميقة أو الرؤية، والنظرة على وجهه تجبر مارلو للتوقف والتحديق. كورتز يصرخ "الرعب! الرعب! "ومارلو يهرب، لا يريد مشاهدة الرجل يموت. ينضم الى المدير في قاعة الطعام، والذي فجأة غزاه الذباب. وبعد لحظة، موظف يأتي ليقول لهم، "ميتشا كورتز- توفي."**
- **الحجاج دفنوا كورتز في اليوم التالي. مارلو يصبح مريضا ويقترب من الموت . هو يعاني كثيرا، ولكن أسوأ شيء في تجربته بالاقتراب من الموت هو إدراكه أنه في نهاية المطاف لن يكون لديه "اي شيء يقوله." يدرك ان كورتز، كان لافتا لأنه "كان لديه ما يقوله. وقاله. "بمجرد انه تعافى بما فيه الكفاية، يترك أفريقيا وويعود إلى بروكسل.**

- In Brussels, Marlow resents people for their petty self-importance and smug complacency. His aunt nurses him back to health, but his disorder is more emotional than physical. A representative of the Company comes to retrieve the packet of papers Kurtz entrusted to Marlow, but Marlow will give him only the pamphlet on the "Suppression of Savage Customs," with the postscript (the handwritten "Exterminate all the brutes!") torn off. The man threatens legal action to obtain the rest of the packet's contents.

- Another man, calling himself Kurtz's cousin, appears and takes some letters to the family. The cousin tells him that Kurtz had been a great musician. Marlow and the cousin ponder Kurtz's myriad talents and decide that he is best described as a "universal genius."

- في بروكسل، مارلو يمقت الناس لتفاهة أهمية الذات لديهم والغرور المتعجرف. عمته قامت برعايته ليعود الى صحته، ولكن اضطرابه كان عاطفياً أكثر منه جسدياً. يأتي ممثل عن الشركة لاسترداد حزمة من أوراق كورتز منوطة بمارلو، ولكن مارلو يعطيه فقط كتيب عن "قمع تقاليد الوحشية ،" مع حاشية (ومكتوبة بخط اليد "ابادة جميع المتوحشون!") ممزقة . الرجل يهدد الإجراءات القانونية للحصول على ما تبقى من محتويات الحزمة.
- رجل آخر، واصفا نفسه قريب كورتز، يظهر ويأخذ بعض الرسائل للأسرة. قريب كورتز يحكي له أن كورتز كان موسيقيا كبيرا. مارلو وقريب كروتزيتأملان مواهب لا تعد ولا تحصى لكورتز ويقرران أنه من الأفضل وصفه بأنه "عبقري عالمي."

- A journalist colleague of Kurtz's appears and takes the pamphlet for publication. This man believes Kurtz's true skills were in popular or extremist politics.

- Finally, Marlow is left with only a few letters and a picture of Kurtz's Intended. Marlow goes to see her without really knowing why. Kurtz's memory comes flooding back to him as he stands on her doorstep. He finds the Intended still in mourning, though it has been over a year since Kurtz's death. He gives her the packet, and she asks if he knew Kurtz well. He replies that he knew him as well as it is possible for one man to know another.

- يظهر زميل صحفي لكورتز ويأخذ كتيب للنشر. هذا الرجل يؤمن بمهارات كورتز الحقيقية في السياسة المتطرفة.
- أخيرا، يرحل مارلو مع بضع رسائل وصورة لمقصودة كورتز. مارلو يذهب لرؤيتها دون أن يعرفا حقا لماذا. تاتي ذاكرة كورتز لتغمره مرة أخرى وهو يقف على عتبة بابها. يجد المقصودة لا تزال في حالة حداد، على الرغم من أنه كان قدر مرأكثر من عام منذ وفاة كورتز. يعطيها الحزمة، وتتساءل إذا كان يعرف جيدا كورتز. فيجيب أنه يعرفه كما أي رجل يعرف آخر بقدر الامكان.

- His presence fulfills her need for a sympathetic ear, and she continually praises Kurtz. Her sentimentality begins to anger Marlow, but he holds back his annoyance until it gives way to pity.

- She says she will mourn Kurtz forever, and asks Marlow to repeat his last words to give her something upon which to sustain herself. Marlow lies and tells her that Kurtz's last word was her name. She responds that she was certain that this was the case.

- Marlow ends his story here, and the narrator looks off into the dark sky, which makes the waterway seem "to lead into the heart of an immense darkness."

- **وجوده يفي حاجتها لأذن متعاطفة معها ، تمجد كورتز باستمرار. لها عاطفتها بدأت تغضب مارلو، لكنه يكبح انزعاجه حتى يعطي مجال للشفقة.**
- **تقول إنها سوف تحزن على كورتز إلى الأبد، وتطلب من مارلو لتكرار كلماته الأخيرة أن يعطيها شيئا على أساسها لتعزي بها نفسها. مارلو يكذب ويقول لها ان الكلمة الأخيرة لكورتز كان اسمها. تجيب أنها كانت على يقين من أن هذا هو الحال.**
- **مارلو ينهي قصته هنا، ويبدو الراوي قبالة الى السماء المظلمة، مما يجعل الممر المائي يبدو "للقيادة في قلب الظلام الهائل."**